

## Rolyan® Functional Position Splint:

A310-SFX, MFX, LFX, SPE, SE, ME, LE, SS1, SS2, MS1, MS2, LS1, LS2, SA1, MA1, LA1, 500 through 505, 600 through 607, A311-200 through 205, A923-103 through 106



A



B



C

*Be sure to note which splint you are using and follow the instructions that apply to that splint. Unless otherwise stated, these instructions apply to all of the splints listed.*

### INDICATIONS

- To help prevent deformity from hypertonicity
- To support inflamed joints or to immobilize joints after injury or surgery

### CONTRAINDICATIONS

- Not for the acute phase of most wrist or hand fractures

### PRECAUTIONS

- This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.
- If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.
- Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.
- After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.

### Splints made from Rolyan AirThru\* material

- When opening bag after heating material, avoid contact with hot vapors from bag.

### CARE AND CLEANING

- The splint will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- The splint can be cleaned with soap and lukewarm water and allowed to dry thoroughly before reapplication.

### PROCEDURE

**Splints made from AirThru material:** These splint blanks fit the right or left hand. **Other splints:** The splint blank can be applied to either hand—simply invert the splint blank.

1. Heat splint blank as follows:

**Splint blanks made from AirThru material—**Soften these splints, which are packaged in a heat-sealed plastic bag, in heat pan of water at a temperature of 160° to 170°F (70°–75°C) for approximately 2 to 3 minutes. Cut open bag between heat seal and pressure-sensitive strip. If reheating is necessary, return splint blank to bag, close pressure-sensitive seal completely, and heat.

**All other splints—**Soften in water heated to approximately 160°F (70°C) until pliable.

- (Refer to the instructions for Rolyan splinting materials for information about working with specific splinting materials.) Remove from heat pan and place on a towel on a flat surface. Blot excess water.
2. Flare the web space by stretching the outer ridge of the splinting material so it contours to the web space (A).
  3. If possible, place patient's hand in supination to achieve a gravity-assisted position.
  4. Mold the splint blank on the hand and forearm as shown in B.
  5. The splint can be trimmed and the edges flared if necessary.
  6. Apply appropriate straps. A completed splint is shown in illustration C.

## NEDERLANDS

### Rolyan® funktionele positie-spalk

*Kijk na welke spalk u gebruikt en volg de instructies op die op die spalk van toepassing zijn. Behalve indien anders aangeduid-, zijn deze instructies van toepassing op alle opgegeven spalken.*

#### INDICATIES

- Om vervorming door hypertoniciteit te voorkomen
- Om ontstoken gewrichten te steunen of gewrichten te immobiliseren na letsel of een operatie

#### CONTRA-INDICATIES

- Niet te gebruiken in het acute stadium van de meeste pols- of handfracturen

#### VOORZORGSMAATREGELEN

- Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.
- Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.

- Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.
- Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.

#### Spalken vervaardigd uit Rolyan AirThru\*-materiaal

- Wanneer men de zak opent na verhitting van het materiaal, zorgen dat men niet in aanraking komt met de hete dampen uit de zak.

#### ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- De spalk verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de spalk uit de buurt van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.
- De spalk kan met lauw water en zeep worden gereinigd en moet helemaal droog zijn voordat deze weer wordt aangebracht.

#### PROCEDURE

##### Spalken vervaardigd uit AirThru-materiaal:

Deze spalkvormen passen op de rechter- en de linkerhand. **Andere spalken:** De spalkvorm kan op beide handen worden aangebracht - de spalkvorm gewoon omkeren.

1. De spalkvorm als volgt verwarmen:

**Spalkvormen vervaardigd uit AirThru-materiaal** - Deze spalken, die in een plastic

zak met smeltlas verpakt zijn, in een verwarmkom met water van 70°-75° C ongeveer 2 à 3 minuten zacht laten worden. De zak tussen de smeltlas en de drukgevoelige strip opensnijden. Als opnieuw verwarmen nodig is de spalkvorm weer in de zak doen, de drukgevoelige afdichting helemaal sluiten en weer opwarmen.

**Alle andere spalken** - Zacht laten worden in tot ongeveer 70° C opgewarmd water totdat de spalken buigzaam zijn. (De aanwijzingen voor Rolyan spalkmateriaal raadplegen voor informatie over werken met specifieke spalkmaterialen.) Uit de verwarmkom verwijderen en op een handdoek op een plat oppervlak leggen. Overtollig water afdeppen.

2. De vliesruimte uitspreiden terwijl men de buitenrand van het spalkmateriaal uitstrekt zodat het zich om het vingervlies kan vormen (A).
3. Indien mogelijk de hand van de patiënt op de rug leggen in zo'n stand dat de zwaartekracht meewerkt.
4. De spalk-deken om de hand en onderarm vormen zoals aangegeven in B.
5. De spalk kan worden afgeknipt en de randen kunnen indien nodig gespreid worden.
6. De daartoe bestemde bandjes aanbrengen. Een op de handpalm aangebrachte spalk is plaatje C afgedrukt.

## FRANÇAIS

### Attelle de position fonctionnelle Rolyan®

*Notez bien l'attelle utilisée et suivez les instructions correspondantes. Sauf avis contraire, les instructions suivantes s'appliquent à toutes les attelles énumérées ci-dessus.*

#### INDICATIONS

- Prévention de la déformation due à l'hypertonicité
- Soutien des articulations enflammées ou immobilisation des articulations par suite d'une lésion ou d'une chirurgie

#### CONTRE-INDICATIONS

- Phase aiguë de la plupart des fractures du poignet ou de la main

#### PRÉCAUTIONS

- Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.
- En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.

- On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.
- On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.

#### Attelles en matériau thermoformable AirThru\* Rolyan

- Éviter tout contact avec les vapeurs chaudes se dégageant à l'ouverture du sac après le chauffage du matériau.

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- L'attelle se déforme à une température supérieure à 57° C. On la tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.
- Nettoyer l'attelle à l'eau tiède et au savon et laisser complètement sécher avant toute réutilisation.

#### TECHNIQUE

**Attelles en matériau AirThru** : ces modèles d'attelles conviennent aux deux mains. **Autres attelles** : le modèle d'attelle peut être posé sur n'importe quelle main simplement en la retournant.

1. Chauffer le modèle d'attelle comme suit :

**Attelles en matériau AirThru** – Ces attelles sont emballées thermoscellées. Les ramollir dans un bac d'eau de température comprise entre 70 et 75 °C pendant 2 ou 3 minutes. Couper le sac entre la fermeture thermocollée et l'adhésif autocollant. Pour la chauffer davantage, remettre l'attelle dans le sac fermé et la replonger dans le bac d'eau chaude.

**Autres attelles** – Ramollir l'attelle dans de l'eau chauffée à environ 70 °C jusqu'à ce qu'elle soit malléable. (Voir le mode d'emploi concernant les matériaux d'attelle Rolyan pour tout détail sur certains matériaux.) La retirer du bac et la poser sur une serviette à plat. Eponger tout surplus d'eau.

2. Évaser l'espace interdigital en étirant l'arête extérieure du matériau de manière à ce qu'il épouse les contours de la commissure (A).
3. Lorsque c'est possible, mettre la main en supination pour avoir recours à la pesanteur.
4. Mouler la découpe d'attelle sur la main et l'avant-bras tel qu'illustré en B.
5. Au besoin, tailler et évaser les bords.
6. Poser les courroies. L'illustration C montre une attelle palmaire terminée.

## DEUTSCH

### Rolyan® Lagerungsschiene in Funktionsstellung

*Achten Sie darauf, welche Schiene Sie verwenden, und befolgen Sie die Anweisungen für diese Schiene. Wenn nicht anders angegeben gelten die folgenden Anweisungen für alle der angegebenen Schienen.*

#### INDIKATIONEN

- Zur Verhinderung von durch Hypertonie verursachten Deformitäten
- Zur Unterstützung entzündeter Gelenke oder zur Immobilisation nach einer Verletzung oder Operation

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für die akute Phase der meisten Handgelenk- und Handfrakturen

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.
- Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.

- Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.
- Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.

#### Schienen aus Rolyan AirThru\* Schienenmaterial

- Beim Öffnen des Beutels nach Erhitzen des Materials Kontakt mit dem heißen Dampf aus dem Beutel vermeiden.

#### PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Schiene verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.
- Die Schiene kann mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Vor Gebrauch gründlich trocknen lassen.

#### ANPASSEN

**Schienen aus AirThru Material:** Diese Schienenform ist für die rechte oder die linke Hand passend. **Andere Schienen:** Die Schienenform kann an der rechten oder linken Hand angelegt werden – hierzu einfach die Schienenform umdrehen.

1. Schienenform wie folgt erhitzen:

**Schienenformen aus AirThru Material –** Schienen im hitzeversiegelten Kunststoffbeutel im Wasser bei 70-75 °C etwa

zwei bis drei Minuten erweichen. Beutel zwischen dem Hitzesiegel und dem druckempfindlichen Streifen aufschneiden. Falls ein neuerliches Erhitzen erforderlich ist, Schiene in den Beutel legen, Drucksiegel fest verschließen und Beutel erhitzen.

**Alle anderen Schienen –** Im Wasser bei etwa 70 °C erweichen, bis die Schiene biegsam ist. (Hinweise für die Arbeit mit den einzelnen Schienenmaterialien finden Sie in den Anleitungen für Rolyan Schienenmaterialien.) Aus dem Wasser nehmen und auf einer ebenen Fläche auf ein Handtuch legen. Überschüssiges Wasser abtupfen.

2. Den interdigitalen Raum aufrunden, indem der Außenrand des Schienenmaterials so gedehnt wird, daß er sich dem interdigitalen Raum anpaßt (A).
3. Zur Nutzung der Schwerkraft die Hand des Patienten nach Möglichkeit in Supinationsstellung positionieren.
4. Die Schienenform wie in B gezeigt an Hand und Unterarm modellieren.
5. Bei Bedarf kann die Schiene zugeschnitten und die Ränder können nach oben gerundet werden.
6. Die geeigneten Bänder anlegen. Eine komplette, volar angelegte Schiene ist in C dargestellt.

## ITALIANO

### Splint per posizione funzionale Rolyan®

*Assicurarsi di individuare lo splint usato e seguire le istruzioni ad esso pertinenti. A meno che non sia specificato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono a tutti gli splint elencati.*

#### INDICAZIONI

- Per prevenire deformità da ipertonicità
- Per sostenere articolazioni infiammate o per immobilizzare le articolazioni in seguito a lesione o intervento chirurgico

#### CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per la fase acuta della maggior parte delle fratture del polso o della mano

#### PRECAUZIONI

- Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.
- In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.
- Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.

- Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.

#### Splint realizzati in materiale termoplastico AirThru\* Rolyan

- Quando si apre una borsa dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, evitare il contatto con il vapore caldo che ne fuoriesce.

#### CURA E PULIZIA

- Lo splint si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.
- Lo splint può essere pulito con sapone ed acqua tiepida e va fatto asciugare bene prima di riapplicarlo.

#### PROCEDURA

**Splint realizzati in materiale termoplastico AirThru:** questi splint non formati si adattano alla mano destra ed a quella sinistra. **Altri splint:** lo splint non formato può essere applicato su una mano o sull'altra: basterà invertire la posizione.

1. Riscaldare lo splint non formato come segue.

**Splint non formati realizzati in materiale termoplastico AirThru -** Ammorbidire questi splint non formati, confezionati in involucri di plastica sigillata termicamente, immergendoli

per 2 o 3 minuti in una vasca termica con acqua riscaldata ad una temperatura di 70-75 °C. Aprire l'involucro dello splint tagliandolo tra la zona sigillata termicamente e la striscia di chiusura a pressione. Se occorre riscaldarlo di nuovo, rimettere lo splint nel suo involucro, chiudere la striscia di chiusura a pressione e riscaldarlo.

**Per tutti gli altri splint -** Ammorbidire lo splint in acqua riscaldata approssimativamente alla temperatura di 70 °C finché non sia diventato malleabile. (Per ulteriori informazioni sull'uso di materiali specifici per splint, vedere le istruzioni relative ai materiali per splint Rolyan.) Rimuovere lo splint dalla vasca termica e riporlo su un asciugamano su una superficie piana. Tamponare l'acqua in eccesso.

2. Allargare lo spazio fra le dita tirando la linea esterna del materiale dello splint in modo da adattarlo alla membrana interdigitale (A).
3. Se possibile, porre la mano del paziente in supinazione per ottenere una posizione gravitazionale.
4. Modellare lo splint non formato sulla mano e l'avambraccio come illustrato nella figura B.
5. Lo splint può essere tagliato e i bordi possono essere allargati secondo le necessità.
6. Applicare le fasce necessarie. L'esempio nella figura C mostra uno splint applicato sulla superficie volare.

## ESPAÑOL

### Férula para posición funcional Rolyan®

Verificar qué férula se está utilizando y seguir las instrucciones correspondientes a dicha férula. A menos que se indique lo contrario, estas instrucciones corresponden a todas las férulas mencionadas.

#### INDICACIONES

- Para ayudar a evitar las deformaciones por hipertonicidad
- Para sostener articulaciones inflamadas o para inmovilizar articulaciones después de lesiones o cirugía

#### CONTRAINDICACIONES

- No apta para la fase aguda de la mayor parte de las fracturas de la muñeca y la mano

#### PRECAUCIONES

- El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.
- Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.
- Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían

interferir en la circulación sanguínea.

- Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.

#### Férulas hechas de material de entablillado Rolyan AirThru\*

- Al abrir la bolsa después de calentar el material, evite el contacto con los vapores de la bolsa.

#### CUIDADO Y LIMPIEZA

- La férula pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejada de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.
- La férula puede limpiarse con agua tibia y jabón. Dejar secar completamente antes de volver a usarla.

#### PROCEDIMIENTO

**Férulas hechas de material AirThru:** estos patrones de férulas se adaptan a la mano derecha o izquierda. **Otras férulas:** el patrón de férula se adapta a cualquiera de las dos manos (simplemente invierta el patrón).

1. Para calentar el patrón, siga estos pasos:

**Férulas hechas de material AirThru:** Para ablandar estas férulas, que vienen en bolsas plásticas termoselladas, colóquelas en un recipiente con agua a una temperatura de 70 a 75°C durante aproximadamente 2 a 3

minutos. Corte la bolsa entre el sello térmico y el cierre a presión. Si es necesario volver a calentarla, vuelva a colocar el patrón en la bolsa, cierre ésta herméticamente y caliéntela.

**Todas las demás férulas:** Ablándelas en agua a una temperatura de aproximadamente 70°C hasta que estén maleables. (Consulte las instrucciones para los materiales de entablillado Rolyan para obtener información acerca de cómo trabajar ciertos materiales específicos.) Retire la férula del calentador de agua y colóquela sobre una toalla en una superficie plana. Seque el exceso de agua.

2. Acampane el hueco entre los dedos presionando el borde exterior del material para entablillado de manera de contornear esos huecos (A).
3. Si es posible, coloque la mano del paciente en supinación para lograr una posición asistida por gravedad.
4. Moldee el patrón recortado para la férula sobre la mano y el antebrazo como se muestra en B.
5. La férula puede recortarse y los bordes doblarse si es necesario.
6. Coloque las cintas apropiadas. En C se muestra una férula completa aplicada palmarmente.



**Sammons Preston Rolyan**  
An AbilityOne Company  
4 Sammons Court  
Bolingbrook, IL 60440  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-226-1300  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-226-1388



**Sammons Preston Rolyan**  
An AbilityOne Company  
W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012



Authorized European Representative  
**Homecraft**  
An AbilityOne Company  
Shelley Road, Lowmoor Business Park  
Kirby-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 7ET  
United Kingdom  
Phone: 1623-726828  
Fax: + 44 (0) 1623 755585